

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 9

Artikel: Aus den Panzergewölben der Nationalbank : Leonhard Eulers unbekanntes Erbe
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753940>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aus den Panzergewölben der Nationalbank:

In den Panzergewölben der Schweizerischen Nationalbank ruht eine Kiste, die ihres unschätzlichen Inhalts wegen dem sichersten Verwahrungsraum gewidmet wurde. Diese Kiste ist gefüllt mit Auszeichnungen, Notizen, Briefen und Tellern, die das unermüdliche Genie des Schreibers Euler umschlossen haben. Der Basler Mathematiker Leonhard Euler, der 1707 geboren und 1783 in Petersburg starb, im Jahre 1910 hatte die damals Kaiserlich Russische Akademie der Wissenschaften das Eulerschen Werks betraut. Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft das noch ungesuchte Material zur wissenschaftlichen Auswertung leihweise überlassen. Seltsame Schicksalsfügungen verzögerten die Rückgabe. Jetzt hat die Sowjetrussische Akademie in Moskau als Rechtsnachfolgerin der Kaiserlichen Akademie die kostbaren Manuskripte wieder zurückfordert. Sie sind unterdessen durch Subventionen des Bundes, des Kantons und der Stadt Zürich von arbeitslosen Intellektuellen photographiert, abgeschrieben und katalogisiert worden. Tief leuchten sie in das Werk und das Privatleben des Mannes hinein, dessen Arbeiten unbestritten eine der Grundlagen unserer heutigen Kultur darstellen. Die ZI ist als erstes Blatt der Welt in der Lage, Proben aus der Fülle der hochbedeutsamen Dokumente der Öffentlichkeit zu unterbreiten.

L'ACADEMIE DES SCIENCES DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOVIETIQUES SOCIALISTES

MOSCOW

„3. December 1937 N° 62 61

Commission Euler de la Société Helvétique
des Sciences Naturelles.

Klosterstrasse 75.
Zurich.

Monsieur,

L'Académie des Sciences a transmis en 1910 et 1911 à la Société Helvétique des Sciences Naturelles les archives de feu L. Euler, en vue de la publication en Suisse des œuvres complètes du grand savant et professeur Ferdinand Rudio, membre de la Commission Euler de la Société. A ce que l'on a reçu les manuscrits en question et on a aimablement accusé réception dans ses lettres écrites à l'époque.

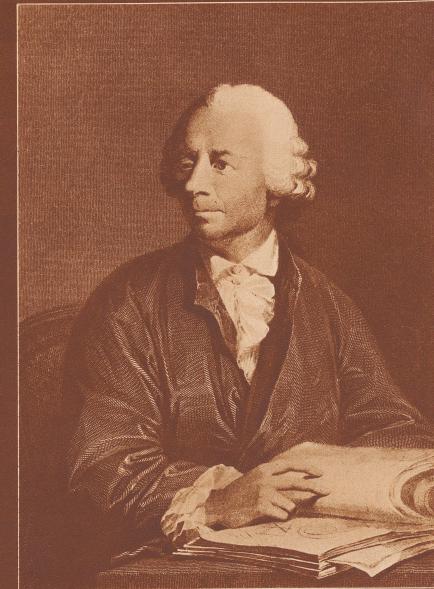
L'Académie des Sciences de l'URSS, attachant un grand prix aux archives de L. Euler, qui se trouvent depuis si longtemps à l'étranger, prie la Société Helvétique des Sciences Naturelles de bien vouloir les lui retourner. En cas de nécessité pour vous d'en prendre copie, l'Académie des Sciences ne voit pas d'objection, à ce que vous les gardiez encore un mois ou deux.

En même temps, l'Académie des Sciences de l'URSS vous fait savoir qu'elle a chargé la bibliothèque académique de renouveler la souscription à dix exemplaires des œuvres complètes de Euler.

Recevez, Monsieur, l'expression de ma haute considération

V. L. Komarov. (V. Komarov.)

Président de l'Académie des Sciences
de l'URSS.



Zweiter Bildnis des Basler Emil Hindmann von seinem großen Landsmann Leonhard Euler (1707–1783). Eulers rechtes Auge ist bereits erloschen, er hatte es 1733, im Jahre seiner Ernenntung zum Mitglied der Kaiserlichen Akademie in Petersburg, infolge der Überarbeitung verloren und starb in gänzlicher Erblindung.

Leonhard Euler (1707–1783) à l'âge de 44 ans (gravure d'Emile Handmann). L'œil droit est mort.

Euler en avait perdu l'usage à 26 ans.

Ein paar Daten aus dem Leben Eulers mögen die Persönlichkeit des ungewöhnlichen Menschen ins Gedächtnis zurückrufen. Er war am 15. April 1707 als Sohn eines Pfarrers in Riehen bei Basel geboren, wandte sich unter dem Einfluß des Vaters, der auch sein Lehrer war, zunächst der Theologie zu, gab dieses Studium indes auf, als er bei einem mehr zufälligen Zusammentreffen mit Problemen der Naturwissenschaft erkannte, daß ihm die Mathematik den beruflichen Weg bestimmen würde. Im Jahre 1726 bewarb sich Euler bereitwillig um einen Posten für Physik an der Universität Petersburg, wo er innerhalb fünf Jahren vom Adjunktum der mathematischen Wissenschaft zum Professor für Physik an der Akademie avancierte, deren Mitglied er 1733 wurde. Euler, der von einem unermüdlichen Schaffensdrang besessen war, verlor damals infolge des Überarbeitung das rechte Auge. Und dennoch: drei Jahre später lagen die «Mechanica sive motus scientia», das erste grundlegende, übrigens in lateinischer Sprache geschriebene Werk über Mechanik, vor. Jetzt suchte der Preukönig Friedrich II. nach einem für sein Land geeigneten Mathematiker, um zu bestimmen, ob Euler den gewünschten Posten übernehmen würde. Leider war Euler, den es während des Schlesischen Krieges im Lager zu Reichenbach an den damals 34-jährigen Euler schrie, um ihn seiner Akademie zu sichern, wobei nicht zuletzt mitgesprochen haben mag, daß Friedrich der Große sich Eulers kriegstechnisch wichtige Forschungen auf dem Gebiet der Ballistik und des Bestellungswesens nutzbar machen wollte. Euler sagte zu und wirkte ein Vierteljahrhundert in Berlin. Er wurde während dieser Zeit auch auswartiges Mitglied der Pariser Académie, ließ sich aber 1741, nach länglich erblicken, starb, nur 17 Jahre später, nun ganzlich erblindet, starb. Bis zu seiner Todstunde flog die Feder des Nimmermüden über das Papier. Seine in Rußland erschienene Arbeit über Integralrechnung ist noch heute das gültige Standardwerk.

Aber Euler war nicht nur ein Mann der Thesen und Theorien. Er gehörte zu den ganz seltenen Erscheinungen, denen es gegeben war, Wege zu weisen, aber auch gleichzeitig selbst anzuwenden. In Euler sehen wir den Vater der Turbine, die

AHL. 9 n. 12.—913.—1000

Die Akademie der Wissenschaften der Sowjet-Union trat nach der russischen Umwälzung an die Stelle der schematischen Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften und nach dem Frieden mit den neuen Herrschern nahm andere Sorge. Als sich am alte Dokumente zu kümmern. So batte sie die Schweizerische Naturforschende Gesellschaft, vorerst die Schriften zu treuen Händen aufzubewahren, wobei ein pikantes Detail dabei im Zeichen stand: Beide Seiten der Beziehungen zu Deutschland, der Brüderlichkeit deutscher Nachbarn standen gänzlich oben abgedruckt Brief vom 3. Dezember 1937 luden sich aus, aufstellend Gründungen, die in der Kriegszeit des Französischen. Es wird um Rücksendung der Manuskripte im Jahre 1938 gebeten. Auf einen oder zwei Monate, so schreibt der jetzige Präsident der Akademie, Komarov, kommt es dabei nicht an.

Lettre de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S. à la Commission Euler
écrivant le retour des archives en Russie.

Note parue dans «Le Temps» du 26 décembre 1937.

Le coffre-fort de la Banque nationale contenait
un fabuleux trésor: les œuvres inédites et la
correspondance de Léonhard Euler

En date du 5 décembre 1937, l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S. adresse à la Commission Euler de la Société helvétique des sciences naturelles, une lettre lui mandant de renvoyer les manuscrits d'Euler prélevés dans le coffre-fort de la Banque nationale de Zurich. Ordre établi par la Confédération, du canton et de la ville de Zurich ces manuscrits ont été photographiés, copiés et catalogués. Zi s'est assuré la primeur de la publication de ces documents qu'il est heureuse de présenter à ses lecteurs.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

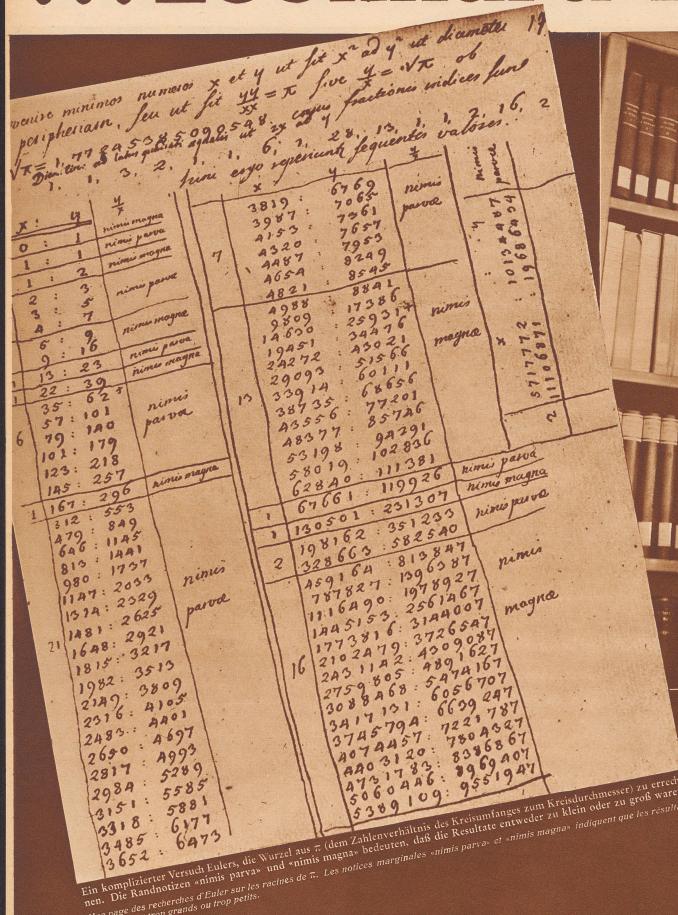
Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Léonard Euler était le fils d'un pasteur de Riehen près Bâle. Sous l'influence paternelle, il débute par étudier la théologie, mais très vite marqua son goût pour les sciences naturelles et les mathématiques. En 1726 (il avait 19 ans), il postule la chaire de physique de l'Université de Bâle. Sa candidature échoua, il part alors pour la Russie où, 5 ans durant, il est l'adjoint et le collaborateur du professeur de physique de l'Académie des Sciences. Académie dont il devient membre en 1731. 5 ans plus tard paraît son «Mechanica sive motus scientia», ouvrage fondamental de la mécanique moderne. Sa renommée dépasse le cadre des frontières. Frédéric II tente de se l'attacher. L'Institut de France le nomme parmi ses membres. Euler répond aux avances du roi de Prusse; durant un quart de siècle il travaille à Berlin. En 1766, il regagne la Russie et s'éteint 17 ans plus tard à Petersbourg. Euler n'est point seulement un théoricien s'adonnant à la seule analyse des mathématiques puras. Ses travaux sur la mécanique basée toute l'industrie russe sont sans égale. Ainsi, il a contribué à la fondation des sciences purent prendre leur essor. Travailleur écharné, Euler devait perdre à 26 ans, par surmenage, l'usage de son œil droit. A 69 ans, devenu complètement aveugle, il se contenta de dire: «Tant pis, j'aurais moins de distractions». Il n'en continua pas moins jusqu'à sa mort d'enrichir la science de ses découvertes.

Le 15 avril 1707, Lé

... Leonhard Eulers unbekanntes Erbe

Photos Gotthard Schuh



Für die Euler-Gesamtausgabe der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft sind 72 Bände vorgesehen, von denen zur Zeit 26 vorliegen. Unsere Aufnahme eines Bibliothekschranks in der Zürcher Universität gibt ein anschauliches Bild von dem Umfang dieser gesammelten Werke. Im Vordergrund fällt der Erscheinungsort auf: Lausanne, gewählt, um jenseitig der Alpen eine möglichst günstige Verbreitung zu gewährleisten. Die Gesamtausgabe der Werke des bedeutendsten französischen Mathematikers Lagrange, eines Zeitgenossen Eulers, umfaßt 13 Bände; die Gesamtausgabe des größten deutschen Mathematikers Gauß sogar nur 10. Die bisher erschienenen Euler-Bände (die hellen Buchdrucken auf Regal 1 und 2) sind nunmehr bereits mehr Platz im Bibliotheksraum eingenommen und aufgeräumt.

Trois éditions reliées des œuvres d'Euler relatifs aux calculs infinitésimaux, intégral et différentiel. Comme on le voit, la page de garde du premier de ces livres porte la mention «Lausanne ad Marcum-Michaëlem Bousquet, et le milleseptcento-septante». A cette époque, Euler travaillait depuis 7 ans à Berlin.

Les œuvres completes d'Euler sur la plus formidale documentation scientifique ont été toutes reuni. Leur publication nécessera 70 volumes. Sur cette étagère de la bibliothèque de l'université de Zurich on peut se rendre compte que les 26 livres d'Euler jusqu'à lui parus (sur les deux rayons supérieurs) représentent plus que l'ensemble des traités complets des mathématiciens français Lagrange (six volumes) et allemand Gauß (10 volumes).

vorliegen. Die Gesamtausgabe, deren Kosten 1 Millionen Franken übersteigen, wird möglicherweise in diesem Jahrhundert noch nicht abgeschlossen sein.

Man kann in diesen Umständen der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft nicht hoch genug anrechnen, daß sie diese zwar dankbare, aber unendlich mühevolle Aufgabe auf sich nahm. Sie ernannte eine Kommission, die unter dem Präsidium Dr. Fritz Sarasins den um das Zustandekommen der Ausgabe hochverdienten verstorbenen Professor an der Eidg. Technischen Hochschule, Ferdinand Rudolf, zum ersten Vorsitzenden ernannte. (Für die Arbeit der Kommission für den U.S.S.R., die jetzt ihren Sitz in Moskau hat und mit, daß sie auf Rückgabe im Jahre 1938 rechnet.)

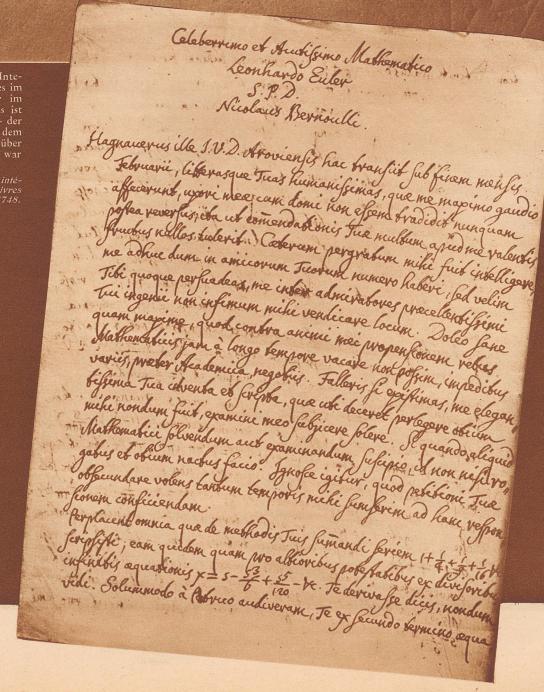
In der Zwischenzeit ist man in Zürich nicht müßig gewesen. Tausende von Manuskriptseiten wurden doppelt übertragen, photographisch und handschriftlich. Die schweizerische Oeffentlichkeit und mit ihr die gesamte gelehrte Welt werden mit Genugtuung davon Kenntnis nehmen, daß es nun möglich ist, auch den noch unbekannten Nachlaß Eulers wissenschaftlich zu ergründen.

Im gleichen Jahre traf die Sendung mit unbekannten Eulerschen Schriften aus Rußland in der Schweiz ein.



Professor Andreas Speiser, der heutige Redaktor der Euler-Gesamtausgabe, erklärt uns: «Die mathematische Leistung eines Landes gilt als ein Maßstab für die geistige und kulturelle Entwicklung dieses Landes. Die Herkunftsgebar für die grosse Naturwissenschaften gründlegenden Arbeiten des Baslers Leonhard Euler ist deshalb ein schweizerisches Werk von höchster nationaler Bedeutung. Die Förderung dieses nationalen Werks, das so grossen finanziellen und wissenschaftlichen Risiken zu konfrontern scheint, hat einen erheblichen Zustand von Verantwortung.»

Geistermann steht im Hintergrund. Seine Doktorarbeit, die er 1922 an der Universität Bern schrieb, war über die mathematische Theorie der Kreislinien und Kreisflächen. Er ist seit 1938 Professor für Logik an der Universität Zürich.



Célébreremo et Auditivmo Mathematico
Leonhardo Euler
S.P.D.
Niklaus Bernoulli.

Hagmanus illa I.U.D. Atrovirens hac transfig sub fratre nach sy
Schwarze, libe vase que tuas hinc manificias, que ne magna gaudo
affecur, worn meer cari come ion esam traxi ungarn
poter poter ista ut concordans tunc tunc nubum spicere valentis
Habens vellens soleris. Ceteram pergrat numero habet, sed velia
ne abice dum in amicorum Tirovnum numero habet, sed velia
Tib quoque cognoscas, me in te admittas, tamen praeceptis
Tic insipie hoc cognoscas, me in te admittas, tamen praeceptis
quae magis, quod contra avicu nec proponamus, velas
Schwarze, que in longo tempore vacue non possit, impeditus
sunt, velas Academica negaber. Talius, ergo, tamen, me elegat,
tiffina. Tia cibena es, et ob, que id decet, partage ob, et
nisi nondum fact, eximiae nec fabrice pte. Tia quando, et que
Mathematici obviandum est communione scilicet, et non rati, et
gabii ob, et nec facio? Ignora egitur, quod probabo. Tia
obscure, velas tunc, temporis nicti solum, ad hanc, raffen
sorem, conficiendam.

Le professeur Andreas Speiser, rédacteur de la Commission Euler nous dit: «L'œuvre mathématique d'un pays est exact reflet de son niveau intellectuel. Les recherches et les travaux fondamentaux de L. Euler sont dans la plus haute mesure dignes d'admiration. La publication de sa correspondance et de ses documents rencontré hors de grandes difficultés financières (un seul volume coûte 8000 francs). Chacun devrait avoir à cœur de nous aider en contribuant à nos fonds. Nous sommes très heureux que la parution de ces documents à Zürich suscite un réel intérêt. Pour tous renseignements s'adresser au trésorier M. Charles Zehly, directeur de la Banque fédérale à Zürich.»

Niklaus Bernoulli (Niklaus I.), aus der Dynastie der Basler Mathematiker, seit 1722 Professor für Logik in Basel, stand gegen Briefwechsel mit Euler. Ein grosserer Bekannter, ein gewisser Hag-

nauer aus Aarau, hielt Niklaus Bernoulli einen Vorlesung von Euler gehalten. Eine geschichtliche Antwort Bernoulli ist ein hymnisches Bekennnis zu Eulers Genius: «Es war mir hoch erfreulich, zu erfahren, daß Sie mich mit Ihrer Freude an Eulen nicht schätzen.»

Lettre adressée à Euler par Nicolas Bernoulli (Niklaus I.) de la dynastie des mathématiciens basiliens. «L'œuvre mathématique d'un pays est exact reflet de son niveau intellectuel. Les recherches et les travaux fondamentaux de L. Euler sont dans la plus haute mesure dignes d'admiration. La publication de sa correspondance et de ses documents rencontré hors de grandes difficultés financières (un seul volume coûte 8000 francs). Chacun devrait avoir à cœur de nous aider en contribuant à nos fonds. Nous sommes très heureux que la parution de ces documents à Zürich suscite un réel intérêt. Pour tous renseignements s'adresser au trésorier M. Charles Zehly, directeur de la Banque fédérale à Zürich.»